

**RADODAREN
SLOVENSKI
BOŽIČEK
STR. 3**

**SLOVENSKO-
MERIKANARSKO
PADAŠTVO
STR. 6**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 17. januarja 2008 ☼ Leto XVIII, št. 3

5. zvezek *Etnologije Slovencev na Madžarskem*

SLOVENC V MESTIH SE BOLJ TRUDIJO, DA BI OHRANILI SVOJO IDENTITETO

»Eden od izjemnih rezultatov narodnostnih – med njimi tudi slovenskih – etnoloških raziskav na Madžarskem je serija manjšinskih etnoloških publikacij, ki izhajajo v jezikih 13 manjšin. ... Ideja o samostojnih etnoloških serijah se je rodila tako velikim predhodnikom kot sta *Gyula Ortutay* in *Iván Balassa*, ki sta kot vodji *Madžarskega etnološkega društva* dala pobudo za ponovno postavitve *Narodnostnega strokovnega oddelka* ter za pripravo prve *Mednarodne konference o etnološkem raziskovanju narodnosti* (Békéscsaba, 1975),« piše v predgovoru 5. etnološkega zvezka Slovencev na Madžarskem akademik in predsednik Madžarskega etnološkega društva dr. Attila Paládi-Kovács.

Prvi narodnostni etnološki zvezki so izšli 1975. leta, od takrat so objavili 110 zvezkov, med njimi pet samostojnih slovenskih zvezkov od leta 1997 naprej. Pred tem so bile slovenske etnološke študije objavljene v skupnih, t. i. južnoslovanskih zvezkih. Pregled vsebine dosedanjih petih zvezkov je opravila urednica Marija Kozar. V petem zvezku avtorji – Marija Kozar, Katarina Munda Hirnök in Attila Kovács – objavljajo rezultate raziskav z naslovom »Položaj Slovencev na Madžarskem zunaj območja avtohtone poselitve«. Raziskave so izvajali v letih 2002-2003 med Slovenci v Sombotelu, Budimpešti in



Slovenci iz Sobotela, Budimpešte in Mosonmagyaróváru se ob tem, da imajo lastne dejavnosti v okviru društva ali samouprave, redno udeležujejo večjih prireditev v Porabju

Mosonmagyaróváru. V prispevku Katarine Munda Hirnök, v katerem opiše metodološka izhodišča raziskave, najdemo osnovne podatke o anketirancih ter o načinu dela raziskovalcev. Raziskovalci so opravili osebne intervjuje s pomočjo polstrukturiranega vprašalnika pri 42 osebah (v Sombotelu 13 oseb, v Mosonmagyaróváru 15 oseb, v Budimpešti 14 oseb). Tudi pri Slovencih izven avtohtonega območja lahko zasledimo trend staranja, kajti med intervjuvanci ni bilo nobenega mlajšega od 30 let, največ jih je spadalo v srednjo generacijo (od 31 do 50 let), ostali pa v starejšo generacijo. Vsi vprašani (razen štirih

v Mosonmagyaróváru) so se izrekli za Slovence. Attila Kovács se v svojem članku ukvarja s številčnim razvojem Slovencev v omenjenih mestih. Ugotavlja, da »Natančno število Slovencev na Madžarskem pred letom 1941 je težko ugotoviti. Vzrok je predvsem ta, da so madžarske statistike pred drugo svetovno vojno Slovence uvrščale v popisno kategorijo 'ostali'.« Popisni kriteriji so se tudi v primeru kasnejših popisov spreminjali, zato je podatke težko primerjati. Lahko pa ugotovimo, da je v vseh treh mestih prišlo do pozitivne spremembe pri opredelitvi na popisu leta 2001. To je najbolj očitno v Budimpešti, kjer se je leta

1990 izreklo za Slovence le 71 oseb, dobrih deset let kasneje pa 359 ljudi. Manjši je razkol v Sombotelu (42-75) in Mosonmagyaróváru (5-29), kjer gre za majhno število ljudi. Avtor ugotavlja, da je večina vprašanih v teh mestih gospodarskih migrantov iz Porabja. Velike razlike med dvema popisoma (1990 - 2001) sta povzročili ugodnejša družbena klima za manjšine na Madžarskem ter boljše prepoznavnost Slovenije in matičnega naroda. Katarina Munda Hirnök v drugem svojem prispevku analizira politično in kulturno organiziranost Slovencev v mestih. Ugotavlja, da imajo v vseh treh mestih slovensko samoupravo,

v Sombotelu in v Budimpešti tudi kulturno društvo. Vprašani večinoma obiskujejo prireditve obeh, zglede sodelovanje med društvom in samoupravo je najbolj očitno v Sombotelu. Zanimivo pa je, da le približno četrtina anketirancev zna točno opredeliti naloge oziroma razlike med dvema krovnima organizacijama, Zvezo Slovencev na Madžarskem in Državno slovensko samoupravo.

O ohranjanju tradicionalne kulture pri Slovencih izven avtohtone naselitve piše urednica zvezka Marija Kozar. Avtorica ugotavlja, da so Slovenci po mestih najbolj ohranili tradicionalno porabsko hrano (zelje, fižol, bučno olje, krompirjevi žganci), od koledarskih šeg so ohranili predbožični post, novoletno tepežkanje (»friškarnje«), velikonočni žegen, skrb za dušice umrlih itd. Po njenih ugotovitvah se Slovenci, ki živijo v mestih, bolj trudijo, da bi ohranili svojo identiteto kot Porabski Slovenci na avtohtonem območju.

Peti zvezek zaključujeta dve bibliografiji. Nadaljuje se etnološka bibliografija Slovencev na Madžarskem v letih 1987 in 1988, ki jo je sestavila Katarina Munda Hirnök, bibliografijo slovenskih etnoloških zvezkov je prispevala Marija Kozar. Vsi prispevki v zvezku so prevedeni tudi v madžarščino, kakor tudi opremljeni z angleškimi povzetki.

Marijana Sukič

Evangelikičanski koledar

LETO 2008 JE TUDI TRUBARJEVO LETO

Evangelikičanski koledar ima že desetletja pomembno vlogo v prekmurskem in slovenskem kulturnem prostoru. V prvi vrsti je namenjen evangelikičanom, po njem pa posegajo tudi tisti, ki jih zanima življenjski utrip evangelikičanske skupnosti na Slovenskem, ki šteje po dokaj ohlapnih podatkih blizu 20 tisoč pripadnikov. Večina evangelikičanov živi v Prekmurju, bogoslužje pa je organizirano tudi v Ljubljani, Mariboru in še nekaterih krajih. Škof evangelikičanske cerkve je mag. Geza Erniša, tudi duhovnik v Moravskih Toplicah, glavni inšpektor pa Aleksander Kerčmar, sicer zobozdravnik.

Evangelikičanski koledar je izšel v 2600 izvodih, z vsebinskim poudarkom na 500-letnici rojstva Primoža Trubarja (1508 - 1586). Primož Trubar je bil osrednja osebnost slovenskega protestantizma v 16. stoletju, pa tudi začetnik slovenskega jezika in slovenske književnosti, saj je po protestantskih idejah, da naj bodo verske knjige v ljudskem jeziku, začel pisati slovenske knjige. Kot je v Pregled slovenskega slovstva zapisal akademik Janko Kos, je objavil 22 knjig v slovenščini in dve v nemščini.

Med prireditvami, ki se bodo zvrstile v počastitev 500-letnice rojstva Primoža Trubarja, bodo 7. in 8. junija v Ljubljani

Trubarjevi dnevi, ekumensko bogoslužje bo 8. junija v Škocjanu, kjer je bil Trubar krščen,

vodstvo ljubljanske univerze naslovilo predlog, naj se univerza preimenuje v Univerzo Primoža Trubarja v Ljubljani.

Glavni in odgovorni urednik Evangelikičanskega koledarja Geza Erniša je na začetek publikacije uvrstil članke, v katerih avtorji predstavljajo pomembnejše dogodke v evangelikičanski cerkvi v Sloveniji s podrobnejšim pregledom dela posameznih cerkvenih občin: Apače, Bodonci, Domanjševci, Gornji Petrovci, Gornji Slaveči, Hodoš, Križevci, Lendava, Ljubljana, Maribor, Murska Sobota, Moravske Toplice, Puconci in Selo. Sledijo prispevki o ženskem delovanju, mladinskem delu, kronika duhovne oskrbe v slovenski vojski, o Delovanju društva Inicijativa Slovenija, o ustanovitvi fundacije Benko, za tem pa vrsta zapisov o Primožu Trubarju, z uvodnim škofa Geze Erniša Trubarjeva častitljiva obletnica. »Stati in obstati,« je bila izpoved človeka, ki smo mu veliko dolžni in smo na njega upravičeno

ponosni, je zapisal Erniša. Kot že po ustaljeni navadi je na koncu nekaj prispevkov v madžarskem jeziku.

Evangelikičanski koledar je tudi na pogled prijetna publikacija, za kar že lep čas poskrbi akademski slikar Nikolaj Beer.

E. Ružič



slovenska evangelikičanska cerkev pa bo sodelovala tudi pri prireditvah v Nemčiji. Tudi v Prekmurju bo več dogodkov, posvečenih Primožu Trubarju. Banka Slovenije bo izdala spominski kovanec, izšlo bo več knjig, povezanih s Primožem Trubarjem in protestantizmom, protestantsko društvo Primož Trubar pa je na

FILM »PETELINJI ZAJTRK« PREMAGAL VSE LANSKE FILME

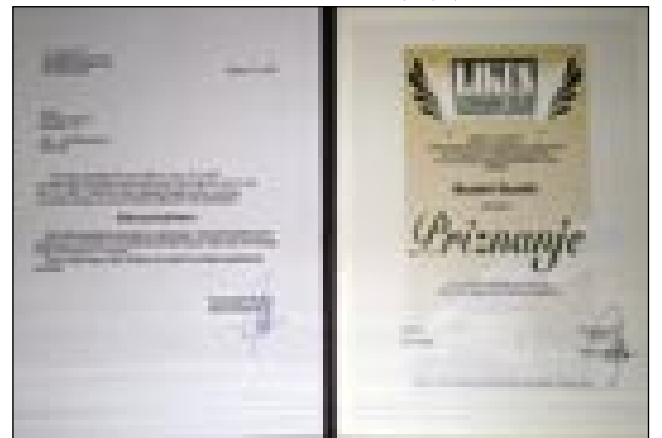
Slovenski film Petelinji zajtrk, posnet po istoimenskem romanu Ferija Lainščka, je po številu gledalcev najbolj gledan film lanskega leta v Sloveniji. Doslej si ga je ogledalo več kot 126.000 gledalcev (lani vključno s silvestrskim večerom 122.604). Premagal je celo slavni hollywoodski uspešnici, Pirate s Karibov in tudi Beanove počitnice, filma, ki sta lani edina presešla 100.000 gledalcev. Petelinji zajtrk je filmski prvenec mladega režiserja Marka Naberšnika, ki je Lainščkovo literarno predlogo po svoje poenostavil, izluščil iz nje predvsem medosebne napetosti med protagonisti, vnesel vanjo še več naravne pripovednosti, ljubezenskih prizorov, čustev, dramatičnosti in panonske atmosfere ter dodal nekaj glamurja s hrvaško popevkarico Severino. Film je lani na oktobrskem Festivalu slovenskega filma v Portorožu dobil nagrado občinstva ter glavne nagrade za režijo in scenarij (Marko Naberšnik), glavno moško vlogo (Vlado Novak), Pia Zemljčič pa Stopovo nagrado za najboljšo igralko leta. Po premieri je v manj kot treh tednih presegel 50.000 gledalcev, v drugi polovici novembra si ga je ogledalo 75.000 gledalcev, sredi decembra že 100.000 gledalcev, na začetku januarja letos pa je presegel 125.000 gledalcev, s čimer si je že petič prislužil skulpturico »zlata rola« oziroma zdaj že veliko zlato rolo. To nagrado podeljujejo slovenskim in koprodukcijskim filmom (torej, če imajo slovenski filmarji kakšno vlogo pri nastanku tistega filma) za preseženih 125.000 gledalcev, zlato rolo pa vsakič, kadar v kinematografih presežejo 25.000 gledalcev. Petelinji zajtrk je tako drugi najbolj gledan slovenski film sploh, vendar pa že tesno sledi filmu Kajmak in marmelada, najbolj gledanemu slovenskemu filmu vseh časov, ki si ga je v kinih skupno ogledalo 155.070 ljudi. Tretji je film To so gadi z nekaj več kot 110.000 gledalci, ki ga je Petelinji zajtrk že pustil za sabo.

Peter Kuhar

Priznanje naši zunanji sodelavki

Profesorica Suzana Guoth, ki se od časa do časa oglašča s svojimi prispevki tudi v našem časopisu ter v Slovenskem kole-

sodelovanje in za dolgoletno prizadevanje pri utrjevanju slovenskega jezika med Slovenci v Porabju ji je zbor Literarnega



darju, se že nekaj let udeležuje srečanj Literarnega kluba upokojencev Slovenije (LIKUS) v Mariboru ter sodeluje s svojimi deli v njihovih zbornikih. Za to

kluba upokojencev Slovenije na lanskem srečanju v Mariboru podelil posebno priznanje. Suzani Guoth čestitamo v imenu našega uredništva.

RADODAREN SLOVENSKI BOŽIČEK

Čeprav so se decembrski dnevi obdarovanj iztekli in smo v novem letu z novimi pričakovanji in načrti, ne smemo kar tako mimo številnih pozitivnih dejanj v zvezi s porabskim narodnostnim šolstvom, za katera je v minulem letu poskrbel Za-

2007 znašala 63.000 (skoraj 16 milijonov forintov). Ker smo o različnih dejavnostih, financiranih iz teh sredstev (Zimska šola v naravi na Rogli, ekskurzije po Sloveniji, Jezikovne počitnice za učence v Piranu, Seminar SJK za pedagoške delavce v Novi Gorici,

prednovoletni kulturni dan v Mariboru, ki je že tradicionalen. Ker je zanimanje v Porabju zanj vedno večje, se bo v prihodnje razmišljalo o dveh kulturnih dnevih letno. Tokrat pa je 48 udeležencev najprej uživalo v praznični podobi Maribora, potem v svečanem poznopoldanskem kosilu v restavraciji Novi svet, zvečer pa smo šli v Slovensko narodno gledališče, kjer smo se ob Molierovi komediji Plemeniti meščan pristrčno nasmejali pa tudi zamislili. Vrhunska izvedba komedije za vse čase nas je navdušila in prav gotovo bomo mariborsko gledališče še obiskali. Vsak udeleženec je prejel tudi darilce - Slovensko-madžarski oz. madžarsko-slovenski žepni slovarček, ki je nedavno izšel v seriji Evropski slovarji. Cilj takih obiskov je namreč omogočiti Porabcem doživljanje slovenskega gledališča v avtentičnem okolju in menimo, da je z našimi obiski v celoti dosežen.

Malčki v šestih porabskih narodnostnih vrtcih so se zelo razveselili kvalitetnih igrač, športnih pripomočkov, slikanic, didaktičnih igrice in delovnih ma-

terialov, ki smo jim jih dali pod lepo okrašena božična drevesa. Radovedno pa mesec za mesecem pričakujejo tudi slovenske otroške revije, po katerih z zanimanjem listajo skupaj z vzgojiteljicami.

DOŠ Jožefa Košiča Gornji Senik pa bo darilo v obliki opreme za dvojezično učilnico za 1. razred priromalo v kratkem.

Zavod RS za šolstvo, OE Murska Sobota se, ob razumevanju in vsestranski podpori slovenskega šol-

skega ministrstva, trudi, da bi - tako na strokovnem kot na logističnem področju - porabskim vzgojno-izobraževalnim ustanovam nudil, v skladu z meddržavnimi sporazumi, tisto, kar potrebujejo in želijo. Veliko zastavljenih nalog je dobro utečenih, številne se še načrtujejo, seveda v dogovorih s šolami in vrtci. Načrte za pravkar začeto leto pa bomo raz-

kriili v naslednji številki Porabja.

VALERIJA PERGER

Foto: L. Nemeš, M. Kozar

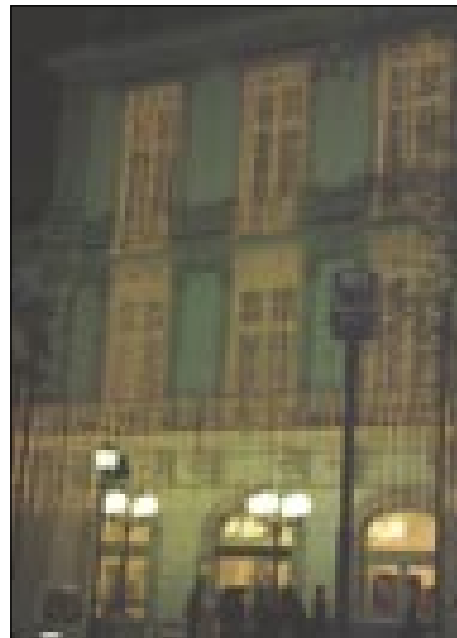


Malčki so se vsepovsod razveselili, ko so zagledali darila

vod RS za šolstvo, OE Murska Sobota, finančna sredstva za izvedbo pa je prispevalo slovensko šolsko ministrstvo. Skupna porabljena vsota sredstev MŠŠ za izobraževalne dejavnosti za porabske pedagoške delavce in vsakovrstno logistično podporo porabskemu šolstvu je v letu

jesenski izobraževalni seminar v Monostru itd.), poročali sproti, se bomo v tem zapisu omejili le na Božičkova darila porabskim narodnostnim vrtcem in šolam pa tudi učiteljem in učencem.

Osmošolcem, dijakom, študentom, pedagoškim in kulturnim delavcem je Božiček namenil



Mariborsko gledališče v praznično razsvetljavi

Slovenski Božiček prav tako ni pozabil *narodnostnih šol*, letem so bila namenjena predvsem knjižna darila - didaktične igre, učbeniki, leposlovje. Na

KONCERT PRI SVETOM JURJI

Na trejkralovo so se v Rogošovcaj srečali cerkveni zbori obmejnih župnij. Vsakšno leto v tom časi majo koncert z

ce», steroga vodi senički župnik Ferenc Merkli, pa Mešani pevski zbor Avgust Pavel, steri dela pod vodstvom Marije Tri-

krajino, vsepovsodik po rosagi so bile trno lagve pa nevarne poti, ka je dež išo pa je zmrzavalo, dapa v našom »kauti« te nevarnosti nej bilau. Kljub temu pa ešče tak malo zborov nigdar nej bilau na tom koncerti kak letos, pa pri zboraj je tō premalo članov bilau. Najbole so pa falili mladinski zbori. Na koncerti je vsevküper spejvalo osem skupin, med tejmj dva otroškiva zboru.

Koncert, steroga organizator je biu Ciril Kozar, se je začno v pau tretjoj vōri. Cerkev je bila puna, vōrniku, pevce in pevke je pozdravo domanji župnik gospod Vöröš. Čüle so se lejpe božične pa trejkralovske pesmi. Če pevci, steri se morajo redno pripravlati, če ščejo gorstaupiti, lepau spejavjo, se človeki dūša radūje. Na konci so

zbori vküper spopejvali pesem Sveta nauč, blajžena nauč pod vodstvom Cirila Kozara.

Po koncerti so zbori, steri so

zveze, za tau, ka je skrb mejla deco, gda so senički gospod Merkli mogli zavolo meše na Dolenjom Seniki oditi. Zvezi



Otroški pevski zbor »Sončnice«

božičnimi in trejkralovskimi pesmimi. Na koncert sta bila pozvana dva zboru iz Porabja, mlašeči pevski zbor »Sončni-

fus. Obadva zboru sta s Senika in seničke fare.

Leko, ka je gospod Baug za ten rokau podržo nad našo



Mešani pevski zbor Avgust Pavel

bili bogato pogoščeni, ešče vküper ostali. Hvala organizatorom za trüd, Gyöngyiki Bajzek, referentki Slovenske

Slovencev se zahvaljujemo za plačano pautno ceringo.

Vera Gašpar
Foto: A. Gyeček

OD SLOVENIJE...

Vodja srbske diplomacije Vuk Jeremić obiskal Ljubljano

Na delovnem obisku v Sloveniji se je na povabilo zunanjega ministra Dimitrija Rupla mudil vodja srbske diplomacije Vuk Jeremić. Slovenija je v pogovorih s srbsko stranjo potrdila interes za nadaljnjo krepitev dvostranskih odnosov. Beograd pričakuje, da bo sporazum, ki je prvi in nujni formalni korak k članstvu v EU, podpisan na prvem letošnjem zasedanju zunanjih ministrov EU 28. januarja. Srbija je poleg BiH še edina država Zahodnega Balkana, ki z EU ni sklenila tega sporazuma, in sicer zaradi še vedno neizpolnjene zahteve po »popolnem sodelovanju« s haaškimi sodiščem. Jeremića je sprejel tudi predsednik republike Danilo Türk.

Predsednikova rezidenca

Urad predsednika republike Danila Türka je na vlado naslovil dopis, v katerem predlaga, da se do dokončne rešitve vprašanja predsednikove rezidence za te namene uporablja Vila Podrožnik. Vlada naj bi že v začetku lanskega leta začela pripravljati vse potrebno za ureditev rezidence predsednika republike, pa tudi za častno stražo pred predsedniško palačo. V uradu predsednika republike glede slednje pojasnjujejo, da je predlog, da se pred predsedniško palačo postavi častna straža, dala vlada že lani. Kot navajajo, je predsednik države izrazil pripravljenost pogovoriti se o tem predlogu in ga tudi realizirati, »ko in če bodo za to izpolnjeni ustrezni pogoji«.

Premier je zaročen

Slovenski premier Janez Janša in njegova spremljevalka Urška Bačovnik sta zaročena. Informacija se je pojavila v premierjevem življenjepisu na njegovi uradni spletni strani. Tam je med drugim zapisano, da je svojo zaročenko, zdravnico Urško Bačovnik, spoznal na izletu v slovenske gore. Predsednik vlade Janez Janša in Urška Bačovnik sta se v javnosti prvič pojavila na proslavi ob dnevu reformacije leta 2006, pozneje pa je Bačovnikova premierja spremljala tudi na nekaterih obiskih v tujini.

Že več kak pau drugo leto ma nauvo predsednico Drúštvo porabskih slovenskih penzionistov. Tistoga ipa smo si dosta zmišlivali na Slovenskoj zvezi, koga bi pridobili za tau funkcijo. Baug je k seba vzeo dotakratno predsednico Ireno Barber, stera je na



Micka Svetec na občnem zboru penzionistov drži svoj guč

žalost nej mogla zadobiti 10. jubilej društva tü nej. Eno funkcijo prejkvzeti je furt bola težko, kak pa začniti na nauvo. Zakoj tak mislim? Zatok, ka smo lidgé té nature, ka raj mamó tisto, na koj smo že navajeni, težko se vzememo za kaj nauvoga, ka pa če nede tak dobro, kak je bilau prvin. Pa trno radi kritiziramo, ka je najbolje naleki, depa povedati, ka naj bau pa kak, tisto že nikomi néde tak naleki. Na zvezi pa pri društvi smo tü meli en par lidi vözaglednjene, med njimi smo pridobili mlado penzionistko Micko Svetec iz Slovenske vesi. Depa kak težko! Kelkokrat pa kak dugo smo go mogli nagučavati. Zakoj? Tau naj nam povej tá ona sama pa ranč tak drugo kaj tü, naj go bola leko spoznamo.

• *Po dugom nagučavanji si se vzela za predsednico društva penzionistov. Kašo delo je tau?*
»Gvüšno, ka sam ge tau nej rada vzela, tak leko povejm, mislim, da znaš. Zatau sam nej stejala, ka sam ge tau sploj nej mislila, ka ges tau leko delam, ka bi ge tau znala delati.«

Lepau je gé tau delati

• *Kak vidiš tau delo zdaj, gda si že paudrúgo leto notri v tejm?*

»Vidim tau, ka je dobro pa lepau gé tau delati. Dobro je videti na prireditvaj, gda se penzionisti dobro majo. Pa gda se dér srečamo na pauti ali gdekoli, vsakši me spozna, mi vsakši krči pa se mi pokloni ešče od mene starejši tö. Ne vejm, ešče itak sam nej gvüšna gé, ka sam ge za tau. Človek je tak, če ranč vidim, ka je dobro pa je fajn, dapa dun si tak mislim, ka pa, ka bi si penzionisti kaj bola lejpoga, dobroga steli. Dostakrat njim pravimo, naj nam povejo, ka bi radi ali če kaj drugo škejo. Tau je vsikdar v meni gé, ka pa, ka njim se ge dun ne vidim tak najbolje.«

• *Na tau se prej posaba trbej naroditi, ka bi se človek kak funkcionar vsakšomi vido. Bola nam povej, ka je težko, kašno brigo maš s tau funkcijov?*

»Tau delo je zatoga volo tü težko, ka z lidami trbej delati. Tau gvüšno, ka je briga. Gda sam ge samo člen bila, té, gda smo meli kašno prireditve, sam ge naléki, brez skrbi samo šla, sam ta poslušala, ka so taum gučali pa potistim smo se veselili. Zdap pa že pred tistom mam tremo pa si brodim, če dobro ta povejm, ka škem ali če do baug zadovolni lidgé.«

• *Ka je leppo?*

»Ka je leppo pa ka sam rada, do tega mau sam ešče vsikdar tak vidla, ka se njim je vidlo, vsigdar potistim, ka smo se srečali, so hválo davali pa so staukrat baug plati prajli. Na ja, depa tau leko povejm, ka tau je nej samo moje, tau je dosta pomauči vcuj. Tau je nej samo meni zavali. Dobro je videti gé, gda je na konci prireditve ali če mamó izlet, na konci

vsikdar z dobro volau demo domu.«

• *Maš kašna mišlenja, želja, ka bi rada zadobila s penzionisti?*

»Tau je tak, gdekoli odim, gdekoli kaj vidim ali čujem, te vsigdar na našo društvo mislim, ka pa če bi tau z našimi lidami tö leko napravili ali pa če der odim na izleti, brodim, ka bi se njim tau tö vidlo, bi njim tau tö rada pokazala.«

• *Ka vö moraš staniti pred lidi gončati, ti je pri tejm tau pomagalo, ka si že duže v muzeji, ali si se pa pri tej skupinaj, gde spejvaš, vcuj vzela?*



Micka med člani društva penzionistov

»Ja, tü pri društvi je ešče itak bola lekejše šlau tau, ka se lidgé v slovenski vasaj navekšoma vse poznamo. Tau je tak, kak bi vsi domanji bili. Tau leko, ka nej ranč skupine, tau leko, ka mi je muzej pomago. Židana fabrika, gde sam v rednoj službi bila, nej, tau gvüšno. Tam je človek cejli osem vör delo, šteri bole pauleg mena delo, s tistim smo si kaj gučali, dapa mi smo tam nej mogli na glas gučati, mi smo tam bole z lamp doj šteli eden drugoma. Teuko, ka če nam je dobro šlau, ka so mašinge baugše šli, smo baugšo volau meli, ka smo té rejsan kaj malo zat' leko norüvali. Tau gvüšno, s sterimi sam vküp delala, sam zat' vsigdar rada gučala. Dapa tau bi od mena nej leko pravo, ka bi ge taša rečli-va bila, ka bi ge tak ne vejm kak rada gučala. Ge sam ta bila, dostakrat, če kašna problema bila v fabriki pa bi rada bila, ka bi baugše šlau, ge sam ta bila osem vör tö,

ka sam z nikim nika nej gučala. Tau pa, gda sam prišla spejvat k Korpičovi bandi, smo ger bili, če ger trbelo kaj povedati, te sam mislila, rejsan tam ne moreš se nazaj držati, tam moraš vöstaniti pa povedati, če ranč, ka bi raj bila, če bi koga druga pitali. Dapa največ mi je muzej pomago. V muzej so prišli lücki, tihinski lidge, štere sam nej poznala. Z vodiči, šteri skupine pripelajo, s tistimi se že poznamo, če so z Madžarske ali Slovenije. Liki dostafele lüstvo je gé, zat' gestejo kriminalni tö, nej vseeno gé, kak njim kaj povejš. Mislim, ka sam se ge tau največ v muzeji navčila, ka moraš vöstaniti

ti pa moraš nika čedno povedati. V muzeji več nemam tremo (lámpaláz), tau gvüšno, ka nej. Liki tak, gda ger smo gé s skupinov pa tam trbej kaj povedati pred več lidaj, te zat' tam ešče itak mam malo tremo. Tak pred mikrofoni za televizijo, radio, tak več nej, na tisto sam že navajana.«

• *Tebé je lüstvo najbola tak leko spoznalo v Porabji pa indar na Vogrskom kak v Sloveniji, ka si duža časa spejvala v ansambli Lacija Korpiča z ženskim kvartetom. V Prekmurji ešče gnes spitavajo za Korpičovo bando.*

»Tau je istina, ka nas poznajo po Sloveniji, ka so radi meli Korpičovo bando. Namé se najbola prej tak spomnijo, ka sam med štirimi pevkami najvišeša bila. Rejsan me dostakrat što gor spozna v Prekmurji.«

(se nadaljuje v naslednji številki)

Klara Fodor

Meni niške ne zapovejda

Gnesden v Porabji več ne moremo gučati od kmetijstva (mezőgazdaság), zato ka ga skurok nega. Porabski pavri so pomalek dolazavertivali, dapa nej zato, ka so nej steli delati, liki zato, ka se je nej splačalo. Starejši so se ešče zato eden čas mantrali z zemlauh pa živinov, vejn zato, ka so od starišov tau vidli, pa vejn zato, ka so v tejm gorrasli. Mladi so si že od tauga cejlak ovak zmišlaval pa so si drugo delavno mesto iskali. Zvün rejdkli. Med njimi je *Grabarén Šanji (Labric Šanji)*, steri na Gorenjom Seniki živé.

• *Šanji, kak teba tau napamet prišlo, ka š začno gazdüvati?*

»Gnauk svejta so stari starci meli krave pa svinje pa so fejst gazdüvali. Gda so oni tapomrli, te je več tau niške nej delo tadala. Ge sam pri scej emo operacijo, pa za volo tauga nejssem si najšo slůžbo. V več mejstaj sam biu pa so me nin nej gorvzeli. Od nikoga pa zato trbej živeti. Tak sam te začno doma gazdüvati. Doma tak leko delam, kak ge škem, sam sebi zapovejdam. Gda ne ladam, te doj stanem pa ne delam tadale. V slůžbi tašo nega, ka tau povejm, ka dvej vóri sam delo, zdaj mo počivo pa si taležem malo. Tauma je že pet lejt, ka sam začno gazdüvati. Pred tejm sam tó delo, samo nej tak na velki. Zdaj tó nejmamo ne vejm kak dosta, sadovnjak je malo vekši.«

• *S čim si začno?*

»S sadjarstvom. Sprvoga sam eške menje emo, potistim sam pa vsako leto več posado. Zdaj že dvej gezero dvejstau djablani mam.«

• *Tau je že nej tak malo, ka bi samo na svoj tau bilau.*

»Nej, tau je že na odajo tó. Če človek že kaj dela, te naj niši pejnaz nazaj tó pride. Tri detete mam pa nij tó gor trbej držati.«

• *Kakšni pauv je biu lani?*

»Nika ne morem prajti, lani je lejpi pauv biu. Stalno ne vejm, dapa tak mislim prejk deset ton sam dojpaubro.«

• *Dočas ka človek djabke leko oda, dočas je zato dosta trüda pa dela v tejm, nej?*



Grabarén Šanji (Šanji Labric)

»Preveč dosta dela je tau. Obrazavati moraš, škropiti, kositi, tak ka dosta časa mi tadé na sadovnjak. Najvekša problema je pa tau, ka zaman napraviš vse tak, kak trbej, ešče itak nej gvüšno, ka š lejpi pauv emo, zato je sadovnjak fejst odvisen od vrejmena. Mi telko pejnaz nejmamo kak Avstrijci, ka bi vodau tavlekli pa mrežo potegnili više sadovnjaka.«

• *Če je süča, te zato polejvaš djablane?*

»Do tega mau je ešče nej trbelo, dapa če bi trbelo, te bi žmetno bilau narediti, spoj pa na brgej.«

• *Kakšne sorte maš posajeno?*

»Golden delicious, gala, idared, braeburn.«

• *Stare sorte nejmaš?*

»Nej, zato ka tiste ne poznam tak. Drugo pa tau, ka se te novejše sorte bola leko odajo. Ge sam v Avstrijo odo delat pa tam so vse te nauve sorte bile, s tejm sam delo, k tejm se razmejm. Zato sam se te tak odlaučo, ka te sorte mo sadijo.«

• *Od kec si cepike spravo, gda si začno saditi?*

»Ka sam sadijo, tiste so vse

moje bile. Ge sam je cepijo doma, gda so se prijelo, te sam je pa vóposado v sadovnjak.«

• *Kelko se je prijelo?*

»Leko povejm, ka smo prvo paut cepili, tiste so se najbolje prijelo. Drugo paut se je več nej tak dobro posrečilo.«

tau je pa samo na svoj tau. Dapa telko živine drži se zato ne splača, zato ka spoj dosta silge taodide. Ka pa doma pripauvaš, tau je pa zato malo gé. Ka pa vcuküpiš, tisto je pa že spoj drago.«

• *Zaka držiš te golaube, če je silge drago?*

»Zato ka so se mi vidli. Tau so nej tej mali golaubge, liki tej velki za mesau. Do tejsa mau sam je krmo, pa ta talo. Tak ka dosti haska sam nej emo z nijj. Zdaj na božič smo prvič mesarili.«

• *Kakšno mesau majo?*

»Dobro je bilau, sto je djo, vsakši je tau pravo. Golaubovo mesau je gurmansko (inyenc) djesti. Dosta mesa nema eden golaub, tak leko povejm, en golaub je za enga človeka. Nej bi dau valati, dapa küre, rece, pure pa golaubge več pojejo kak pučkli. Cejli den drugo ne delam samo je polagam.«

• *Zdaj te že samo krave fajlijo nej?*

»Ah, krav nej, za vruga nej. S kravami se spravlati je spoj dosta dela. Pri kravaj drugo delati že trno ne moreš.«

• *Samo zato sam pravo krave, ka če bi ešče tiste tó meli, te bi vam ranč nej trbelo v bauto ojditi, zato ka bi doma vse pripauvali.*

»Tau je tak, dapa samo zato kravo nemo držo, mene že tau dojde, ka zdaj delam. Tak si že na tejm zmišlavam, ka samo sadovnjak njam, drugo živino pa samo telko, ka na svoj stran. Njive mo pa samo sejo, zato ka s tistim nega telko dela. Zdaj sam se odlaučo, ka mo tau leto vse ceringe vküppiso, ka mam pri sadovnjaki. Pa te na konci leta mo znau, ka sam prislůžo, ali ka sam nej prislůžo. V plani mam, ka bi ešče posado djablane, dapa te de že samo tak šlau, če mo z mašini delo. Tau škem, tau mam v plani, če mo zdravje emo.«

Karel Holec

... DO MADŽARSKE

Vladna četrt v Budimpešti se ne bo gradila

Premier Ferenc Gyurcsány je nekaj mesecev po volitvah leta 2006 seznanil javnost z načrti vlade o t. i. vladni četrti v Budimpešti, ki naj bi jo zgradili v bližini in delno na mestu sedanjega Zahodnega kolodvora. Po načrtih bi tukaj dobila mesto vsa ministrstva in vsi vladni uradi. Stavbe sedanjih ministrstev in uradov (večinoma stare meščanske palače, teh je kakih 40) je nameravala vlada prodati in s tako pridobljenim denarjem kriti investicijo. Do prodaje teh stavb ni prišlo, kajti že v času planiranja, javnega razpisa pri iskanju izvajalca se je pokazalo, da bi projekt stal več, kot je bilo planirano, in se tudi termina za izgradnjo (začetek leta 2009) ne bi dalo držati. Zato je vlada ustavila projekt, sicer se pa ni odpovedala načrtom, naj bi se na omenjenem prostoru, ki ga je odkupila za 8,5 milijarde forintov, zgradilo novo mestno jedro. Kljub prekinjenemu projektu pa se bo vlada preselila iz stavbe parlamenta v stavbo sedanjega Ministrstva za kmetijstvo in razvoj podeželja.

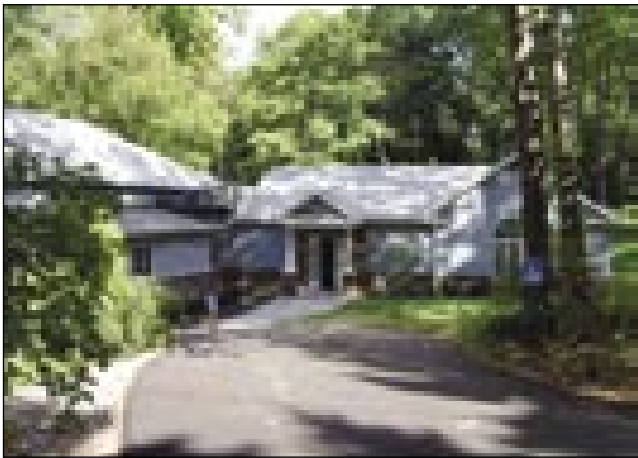
Več brezposelnih v regiji kot pred enim letom

V zahodno prekodonovski regiji je bilo konec leta 2007 28 tisoč 80 registriranih brezposelnih, to je skoraj pet odstotkov več, kot jih je bilo v istem obdobju leta 2006. Največ brezposelnih – skoraj 13 tisoč – so registrirali v Zalski županiji, kakih 7.500 pa v županijah Vas in Győr-Moson-Sopron. Delež nezaposlenih v primerjavi z gospodarsko aktivnim prebivalstvom je najnižji v županiji Győr (3,8 odstotka), sledi Železna županija, kjer je ta delež 6-odstotni. Najslabši je položaj v Zali, kjer je brezposelnost devet-odstotna. Od vseh nezaposlenih je kakih dva tisoč, ki iščejo prvo zaposlitev, skoraj pet tisoč jih je mlajših od petindvajset let. Skoraj 22 tisoč je fizičnih delavcev, polovica le-teh nima nobene strokovne izobrazbe. 6,4 odstotka vseh nezaposlenih v regiji ima visoko izobrazbo.

Slovensko-merikanarsko padaštvo

NA SREČANJI DRUŠTVA MURSKA SOBOTA-BETHLEHEM

Prijateljsko društvo Murska Sobota-Bethlehem vsakšno leto ma geseni srečanje. Lansko srečanje je bilau v idiličnom kraji



V tom lejpom kraji je bilau srečanje Prijateljskoga društva Murska Sobota-Bethlehem

Saucon Valley Acres. Na takšno srečanje pride vsakšno leto dosta gostov, med njimi dosta Slovencev, steri zdaj živijo v Bethlehemi, dapa njine korenine so v Porabji ali v Prekmurji.

Miva s padašom sva septembra 2007. leta pá šla na gledanje v Bethlehem, ranč, gda sva tam bila, je društvo melo svoj piknik. Trno sva bila vesela pa počaščena, da so naja tó

kami obdana. Listke na drevjav je že začnilo vsefele gesenko farbo davati, v Pennsylvaniji je gesen vsigdar prelejpa.

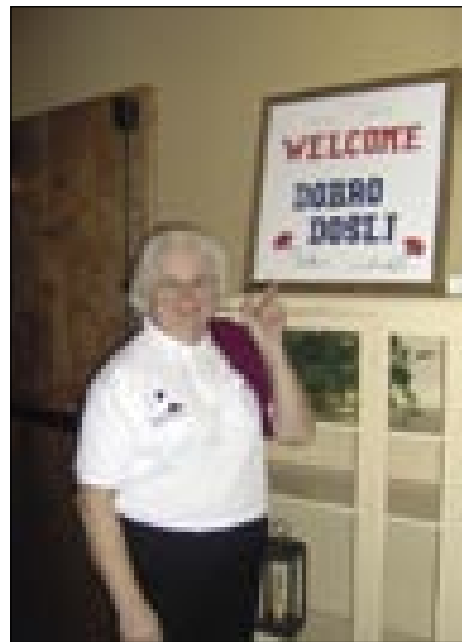
ra je iz Prekmurja odišla v Meriko, se je brigala za vse, da bi vse vredi šlau. Naja je tó notrapokazala gostom, steri so prišli na srečanje. Pokazala nama je fotorazstavo tó, stero je društvo pripravilo o prejšnji srečanjaj.

V dvorani so stoli bili skladjeni v takšo formo, kak je podkev, tak je pri odri ostalo zavolé mesta za ples. Srečanje je odpro predsednik društva gospod *Gene Novak*, pozdravo je vse navzoče. Potem je gučala gospa *Betty Sylva*, pa je vözdignila, kak je pomembno (fon-

pa radüvala, če sva leko pozdravila stare znan-

tauma tó, da Slovenci iz Porabja, Prekmurja ali njini potomci (leszärmazot- taik) po dugij lejtaj tó ne pozabijo, odkec so prišli njini dejdeki, babice pa probajo obdržati svoje slovenske korenine.

Prejk novin se s tej pisanjom pa tejmi kejpi zahvaljujeva Prijateljskomi društvu Murska Sobota-Bethlehem, ka so naja pozvali pa sva



Mary Karol, stera je doma iz Prekmurja nas je pozdravila pred tablo »Dobro došli«



Mala razstava fotografij, gde so pokazali prejšnja srečanja



Vera Mancigar je iz Prekmurja, družina Geczi pa iz Porabja



Margit Časar ma svoje korenjé v Števanovcaj, Helen Pinter pa v Slovenski vesi v Porabji

pozvali na tau srečanje. Lejpa gesenska nedela je bila, gda smo prišli na kraj srečanja, steri je biu malo zvüna Bethlehema v krajini, stera je tija, mirna z lejpmi gauš-

Gda smo taprišli, so nas organizatori s toplimi rečami pozdravili. Pred zidino je bila velka tabla, na steroj je pisalo: »Welcome/Dobrodošli«. Gospa *Mary Karol*, ste-

tos) gdrdržati slovensko kulturo, slovensko erbijo, pa nej pozabiti na svoje slovenske korenjé.

Po dobrom, obilnom obedi je začno špilati ansambel »Happy Slovenes - Veseli Slovenci« iz varaša Steelton, steri je kakšni stau kilometrov od Bethlehema. Špilali so tradicionalno pa moderno muziko tó, dapa največkrat se je čüla polka.

Lidgé so bili veseli, dosta so plesali, se pogučavali, se smejali. Miva sva se tó z dostimi takšnimi pogučavala, steri so iz Porabja ali iz Prekmurja odišli v Meriko. Vesela sva bila, ka sva leko nauve lidi spoznala, ešče bole sva se



Po dejdekovni liniji je Mary Pongrac iz Števanovec, ranč tak kak Vendel Časar. Z njim na kejpi Tibor Horváth

ce, stera sva te spoznala, gda sva prvo paut bila v Bethlehemi. Ešče zdaj z veseljom misliva nazaj na te den. Rada sva

leko lejpe vöre vküper z njimi preživela na srečanju.

**Tibor Horvat in
Joël Gerber**

OTROŠKI

NAŠA
ZLATA
RIBICA

KOTIČEK

Svejt je čüdno vküper napravleni. Lidge ne vörvlejo najbole, ka bi se godili čüdeži. Depa po drugoj strani bi trno radi bili, ka bi se godili. Te je pa sploy nej čüdno, ka v zlate ribice ne vörvlejo, bi je pa radi meli bar v bližnjom potoki. Pa ni šterni ranč ne vejo, ka una rejsan tam živé.

ČALERIJA

Čalerije so leko takše pa ovakše. So leko dobre pa lagve. Depa od lagve čalerije je boukše nej gučati. Boukše je na njou sploy nej broditi. Z lagvo čalerijo je leko samo nevola. Takša dobra pa je leko vcejlak vredi gé. Na tou so gora prišle ribe v potoki z zlato ribico tö.

K tomi potoki je prišla ednoga dneva mlada srna. Na, nej prišla, liki se je kuman privlejkla. Na pou mrtva je škela piti vodou. Depa noge so jo eške kuman držale. Spadnola je v vodou, samo je eške leko drouvno glavou vödržala iz nje. Ovak bi se gvüšno vtopila. Nagnouk so se kouli nje najšle ribe. Mlade pa stare, velke pa male, kuste pa tenke so plavale kouli nje. Brž so v pamet vzele, ka njoj na plečaj krv teče. Pa ka ma tam lüknjo od krugle.

- Divdji djager je biu, - je kuman eške leko prajla.

Ribe so brž gor prišle, ka eške malo, pa njim srna mrgé v potoki. Nika mujs trbej napraviti, so se zgučavale. Pa je ranč te priplavala do nji eške zlata ribica. Nikšna snena je bila. Preveč dugo je spala.

- Uuuuuuuuuuu, - je zejvala, - ka se je pa zgodilo?

Ribe so njoj povedale, ka je na srno strejlo divdji djager. Ja, zlata ribica se je groubo svadila. Kak bi se pa nej, vej pa je gnako čemerna na divdje ribiče, ka vlačijo mreže po njenom potoki. Depa zatoga volo je srni nej bilu nika boukše. Vse bole lagvo njoj je bilou. Zato si je zlata ribica brž zbrodila. S tejla si je vtrgnola edno zlato lüjsko. Po tistom so ribe mogle oditi vkraj, ka nedo vidle njene čalerije. Tou ne smej vsikši videti. Lüjsko je djala na krvavo lüknjo. Po tistom je napravila čalerijo in srna je zdrava pa cejla skočila iz potoka. Tou bi zdaj leko bilou vse. Depa eške je nej. Za eden čas je prišo k potoki divdji djager. Isko je srno. Zlata ribica ga je vpamet vzela. Z repom je vdarila po vodej. Špricnola je tak, kak bi v vodou spadno cejli bik. Djager se je postrašo pa spadno v vodou. Nagnouk so bile vse ribe pri njemi. Tak na gousti so plavale kouli njegve glave, ka jo je nej mogo zdignoti vö iz vode. Skur bi se vtoupo. Rejsan, voda njemi je že tekla v nous pa v lampe. Tak nagnouk so ribe preminoule, edne je več nej bilou. Djager je dun leko začno kašlati pa sopsti. Kuman, kuman je k sebi prišo. Dober štraf ga je zaodo.

Če je tau slejdnje bila dobra ali lagva čalerija, naj si vsikši sam tumači. Istina pa je, ka je divdji djager več nikdar nej vzeu pükše v roke.

Miki Roš

MLAŠEČI

KAUT

Pismo iz Sobote

Lüblene moje, dragi moji, kakoli obrnémo, smo škeli mi tou ali pa nejsmo škeli, leto 2008 je tü gé. Pa mi smo nut v njem. Ne vej, če stoj med nami pouni, kelkokrat je v dnevaj pred pa po novom leti želo komi, naj bou v tom leti vse najboukše? Brodim si, ka bi trno žmetno najšo takšoga človeka. Na drugom kraji pa je vse kaj ovak. Tou pa zatok, ka gvüšno skur vsikši vej, ka si želej pa ka si nikak neške želeti v tom leti. Depa kakoli si mi želejmo ali pa si neškemo nikak želeti, vsigdar se stoj najde ali pa se kaj takšnoga zgodi, ka se nam spuni ranč tisto, ka smo nikak nej škeli, ka smo si nikak nej želeli. Od koga vam gučim? Vej vam vöovadim.

Naš predsednik našoga kormanja nam je po teveni tö želo nouvo leto. Depa je že za naprej vedo, ka nas čaka že prvi den po svetkaj. Trno dobro je vedo, ka de tou leto 2008 trno lagvo leto za njegve lidi. Na, njemi pa njegovim, nede nika lagvoga. Uni majo pejneze pa do meli eške več pejnez. Depa mi prousti lidge mo ovak obodili. Tisto, ka je eške včera koštalo eden euro, je že gnes za eden euro pa pou. Tisto, ka je eške včera bilou normalno za küpiti, je gnesden že gé luksus. Depa plače se ne smejo zdigavati, ka mo po tistom prej meli veliko inflacijo. Vej je pa že zdaj velka, čiglij sami sebi pa nam lažajo, kak uni najboukše vörtivajo od gda je gé Slovenija. Na, tou, ka lažajo, je nej nika nouvoga. Tou je gé tak normalno, kak vsikši den povejmo, dober den, boug daj. Na, vidite, takšo smo si nej želeli v tom leti.

Pa smo si tadale nej želeli, ka bi se politiki korili za naše pejneze. Edni so se vcejlak groubo vküp svadili, drugi so se začnili radi meti kak bratje pa sestere. Samo zatoga volo, naj se nam bole vidijo pa mo zatou gesen volili za nji. Tada-

VSE PO STAROM

le smo si nej želeli, ka bi tou, ka smo zdaj pou leta prejdni v EU-ji, nej preveč koštalo. Na, kak smo znouva vörvali, ka so naši prejdni šparavni lidge. Vraga! Tou telko košta, ka bi kakši vcejlak nouvi pa moderen špital leko napravili, pa eške čüda drugoga.

Zdaj vidite! Dosta toga, ka smo si nej želeli, se je že spunilo pa je eške kuman polonja prvoga mejseca taminoulo. Zatoga volo se moja tašča Regina, trno čedna ženska, čemeri kak kakši lagvi pes na lanci. Nikak ne more vörvati, ka nam takšo delajo.

- Vej pa vsigdar tak lepou gučijo po teveni. Pa tak včeno, pa tak pošteno, - se je troustila. - Ge ne morem vörvati, ka je tou istina! Vej pa tak ne smejo delati! Takšo se

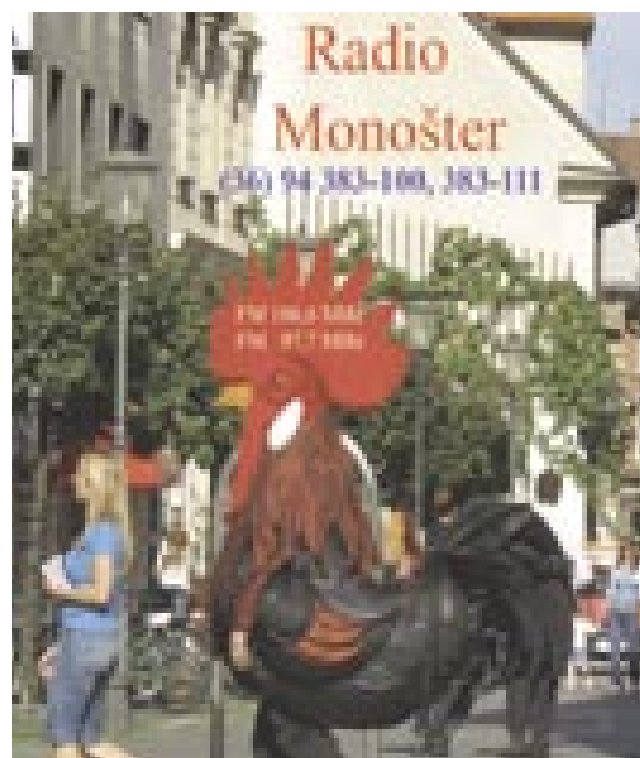
mora brž doj staviti! Vej nas pa na nikoj dejejo!

Ka naj njoj na tou povejm? Nika, čistak nika! Najbokše de njoj, ka eške bole na gosti ojdi v cerkev. Tam je vse ovak. Tam vsigdar znouva leko zvej, ka trbej trpeti, pa po tistom de tam nin više neba boukše pa lepše. Tak je tou, vidite. Vse je gé po starom. Tak je bilou ovo leto, pa je bilou pred desetimi lejtami pa pred stou lejtami pa pred gezero lejtami. Ovi eni leko delajo ka škejo, mi pa zavolo njihovoga dela moramo kunouti, se čemeriti pa trpeti. Ja, vse je po starom! Pa je staro tou tö, ka vsigdar vüpanje mamou, kak de v novom leti vse ovak, vse lepše pa vse boukše.

Miki

HVALA LEPA

Tudi preko časopisa bi se rada zahvalila svetovalki Valeriji Perger in Ministrstvu za šolstvo in šport v Ljubljani za pomoč in darila, ki sta jih dobila osnovna šola in vrtec v Števanovcih. Gre za didaktične igre, rekvizite za športno vzgojo, knjige itd. Upam, da bomo s pomočjo pridobljenih stvari bolj uspešno motivirali naše učence pri učenju slovenskega jezika. Hvala svetovalki za pomoč in požrtvovalno delo.

Agica Holec
ravnateljica

PETEK, 18.01.2008, I. SPORED TVS
 6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.30 OSMI DAN, 12.00 ISKANJE IZGUBLJENE LJUBEZNI, DOK. ODD., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DUHOVNI UTRIP, 13.40 DOKTOR MARTIN, ANG. NAD., 14.30 SLOVENSKI/PORABSKI UTRINKI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 BABAR, RIS., 16.10 IZ POPOTNE TORBE: SPRETNOST, 16.30 V DOTIKU Z VODO, AVSTR.-NEMŠ. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 VSE O VESOLJU, 17.40 BELA MEJA, FRANC. DOK. SER., 18.40 KARLI, RIS., 18.45 PINGU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 ZAČNIMO ZNOVA, TV SERIJA, 20.30 NA ZDRAVJE! 22.00 ODMEVI, EVROPA.SI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 POLNOČNI KLUB, 0.20 BELA MEJA, PON., 1.15 DNEVNIK, 1.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.15 INFOKANAL

PETEK, 18.01.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.30 GLASNIK, 8.55 PODOBA PODOBE, 9.25 MAGAZIN V ALPSKEM SMUČANJU, 9.55 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 12.45 EVROPSKI MAGAZIN, 13.15 ČRNO BELI ČASI, 13.30 DIAGONALE, 14.10 SP V BIATLONU, SPRINT 10 KM (M), 16.05 PRIMORSKI MOZAIK, 16.35 STUDENTSKA, 16.55 ZDAJ!, 17.25 Hokej na ledu, 20.05 EP V ROKOMETU (M), SLOVENIJA - POLJSKA, 21.50 STATISTI, ANG. NAD., 22.20 ROPAR BREZ IMENA, KANADSKI FILM, 23.55 KAZIPOTI, FRANC. FILM, 1.25 4400 POVRATNIKOV, AM. NAD., 2.10 INFOKANAL

SOBOTA, 19.01.2008, I. SPORED TVS
 6.00 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ABSALONOVA SKRIVNOST, DANS.NAD., 13.45 ZALJUBLJENI V ŽIVALI, NEMŠ. POLJ. SER., 14.15 GOSPODIČNA MARPLE: SITTAFORDSKA SKRIVNOST, ANG. FILM, 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 SOBOTNO POPOLDNE, 18.40 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 19.55 OBVEŠČEVALNA SLUŽBA, AM. NAD., 21.30 SLOVENSKI VOJAKI V AFGANISTANU, DOK. ODD., 22.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.30 HRI-BAR, 23.35 HUFF, AM. NAD., 0.30 SKRIVNOSTNA KOŽA, AM. FILM, 2.10 DNEVNIK, 2.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.55 INFOKANAL

SOBOTA, 19.01.2008, II. SPORED TVS
 6.35 TV PRODAJA, 7.05 SKOZI ČAS, 7.15 PRIMORSKI MOZAIK, 7.45 STUDENTSKA, 8.05 VROČI STOL, 9.00 TEKMA, 9.55 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 12.40 SP V BIATLONU, 13.40 SP V SMUČARSKIH POLETH, 15.25 NAMIZNI TENIS PRO TOUR, 17.00 SVETOVNI POKAL V BIATLONU, 18.00 NOGOMET, LIVERPOOL - ASTON VILLA, 20.00 KONCERT VLADA KRESLINA V CANKARJEVEM DOMU, 22.00 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.35 SLOVENSKI MAGAZIN, 23.00 SOBOTNO POPOLDNE, 1.10 MEDEJA, NIZ. NAD., 2.00 MLADI, LEPI IN ZADETI, FRANC. FILM, 3.35 INFOKANAL

NEDELJA, 20.01.2008, I. SPORED TVS
 7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.20 MAINA SOFIE IN ISKANJE ZLATEGA JELENA, DANSKA NAD., 10.50 SLEDI, 11.20 OZARÉ, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 NA ZDRAVJE!, PON., 14.30 DOKUMENTARNA ODDAJA, 15.30 NLP, RAZVEDRILNA ODDAJA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NLP, RAZVEDRILNA ODDAJA, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 POKEC, RIS., 18.45 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 SPET DOMA, 21.45 DRUŽINSKE ZGODBE, 22.35 ARS 360, 22.55 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.20 AKUMULATOR, ČESKI FILM, 1.00 DNEVNIK, 1.20 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.50 INFOKANAL

NEDELJA, 20.01.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.15 SKOZI ČAS, 8.25 MED VALOVI, 8.55 GLOBUS, 9.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 9.55 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 12.15 MAGAZIN DESKANJA NA SNEGU, 12.55 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 13.40 SP V SMUČARSKIH POLETH, 15.25 SP V BIATLONU, 16.30 ZDAJ!, 17.05 EP V ROKOMETU (M), SLOVENIJA - HRVAŠKA, 18.55 HOKEJ NA LEDU, 21.00 SP V BIATLONU, 21.45 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 22.30 SOPRANOVI, AM. NAD., 23.25 ZLATA RESNA GLASBA IN BALET TVS (1958-2008) J.IPAVEC: PRINCESA VRTOGLAVKA, OPERA SNG MARIBOR, 0.50 INFOKANAL

PONEDELJEK, 21.01.2008, I. SPORED TVS
 6.30 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.00 BELA MEJA, FRANC. DOK. SER., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SPET DOMA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 TIMOTEJ HODI V ŠOLO, RIS., 16.10 KOŽA, DLAKA, PERJE: RAZNOLIČNOST, DOK. NAN., 16.15 ODDAJA ZA OTROKE, 16.35 CIAK JUNIOR: MRAČNI DNEVI, IGRANI FILM IZ INDIJE, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 GANGES, ANG. POLJ. SER., 18.30 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 ELI IN FANI, RIS., 18.45 ADI V MORJU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 VROČI STOL, 21.00 DOKTOR MARTIN, ANG. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PISAVE, 23.25 ANSAMBEL 'IL TERZO SUONO' Z GOSTI, FESTIVAL TARTINI 2007, 0.50 GANGES, PON., 1.40 DNEVNIK, 2.15 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.40 INFOKANAL

PONEDELJEK, 21.01.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.25 SOBOTNO POPOLDNE, PON., 15.05 SLOVENSKI/PORABSKI UTRINKI, 15.35 Š-ŠPORTNA ODDAJA, 16.20 OSMI DAN, 16.55 ARS 360, 17.15 SLOVENSKI MAGAZIN, 17.40 EVROPA.SI, 18.00 POROČILA, 18.05 TEKMA, 18.55 DR. WHO, IGR. NAN., 19.40 HARMONIJA EVROPE: ODA RADOŠTI, 20.0 V SPOMIN ALEKSANDRU LITVINENKU, NIZ. DOK. ODD., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA, 22.20 RESNIČNA RESNIČNOST, 22.50 TELESA - EPILOG, ANG. NAD., 23.35 NARKO, AM. FILM, 1.20 INFOKANAL

TOREK, 22.01.2008, I. SPORED TVS
 6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.05 GANGES, ANG. POLJ. SER., 12.00 DRUŽINSKE ZGODBE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 VROČI STOL, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 TROJČICE, RIS., 16.10 MEDVEDKI: POT PROTI SONCU, ČESKA DOK. NAN., 16.15 HOTEL OBMORČEK: TV OBMORČEK, RIS., 16.30 KNJIGA MENE BRIGA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 UTRIP SREDNJEVEŠKE ŠKOFJE LOKE, DOK. FILM, 18.10 Z GLAVO NA ZABAVO, 18.35 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 ANGELINA BALERINA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 SEŠIVALNICA SPOMINA, DOK. MESECA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 KOMUNIZEM - ZGODOVINA ILUZIJE, NEMŠ. DOK. SER., 23.50 UTRIP SREDNJEVEŠKE ŠKOFJE LOKE, PON., 0.20 NESKONČNE POČITNICE, AM. FILM, 1.30 DNEVNIK, 2.05 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.30 INFOKANAL

TOREK, 22.01.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 10.05 NLP, RAZVEDRILNA ODDAJA, PON., 13.20 DOBER DAN, KOROŠKA, 13.50 RESNIČNA RESNIČNOST, 14.20 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 14.50 STUDIO CITY, 15.50 SLEDI, 16.20 MOSTOVI - HIDAK, 16.50 GLASNIK, 17.15 AKTUALNO, 17.45 POROČILA, 17.55 SP V ALPSKEM SMUČANJU, SLALOM (M), 19.05 ODMEVI POGLEDV JAKOBA JEŽA, 20.00 MUZIKAJETO: TANGO, IGR.-IZOBR. SER., 20.40 SP V ALPSKEM SMUČANJU, SLALOM (M), 21.30 KAJ? VEČNOST, ARTHUR RIMBAUD, FRANC. DOK. ODD., 22.30 LUŽINOVA OBRAMBA, ANG. FILM, 0.15 JASNOVIDKA, AM. NAD., 1.05 INFOKANAL

SREDA, 23.01.2008, I. SPORED TVS
 6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.45 KNJIGA MENE BRIGA, 11.05 Z GLAVO NA ZABAVO, 11.30 UTRIP SREDNJEVEŠKE ŠKOFJE LOKE, DOK. FILM, 12.00 ODMEVI POGLEDV JAKOBA JEŽA, PON., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 ARS 360, 13.40 PISAVE, 14.05 SEŠIVALNICA SPOMINA, DOK. MESECA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ANA Z ZELENE DOMAČIJE, RIS., 16.10 POD KLOBUKOM, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 KRALJSTVO PLANINSKEGA ORLA, DOK. SER., 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 ULICA SANJA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PLEČNIK, DOK. FILM, 21.15 POGLED NA ... SREDNJEVEŠKI ROKOPISI IZ ŽIČKE KARTUZIJE, 21.25 PRVI IN DRUGI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OMIZJE, 0.20 KRALJSTVO PLANINSKEGA ORLA, PON., 1.10 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.10 INFOKANAL

SREDA, 23.01.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 15.50 ZALJUBLJENI V ŽIVALI, NEMŠ. POLJ. SER., 16.20 HRI-BAR, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 ČRNO BELI ČASI, 18.20 DIAGONALE, 19.00 DRUŽINSKE ZGODBE: DRUŽINA OGRIS, 20.00 EP V UMETNOSTNEM DRSANJU - PARI, 22.20 ODDOJKA (M), ACH VOLLEY BLEED - DINAMO, 0.20 JERICHO, ANG. NAN., 1.55 INFOKANAL

ČETRTEK, 24.01.2008, I. SPORED TVS
 6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.20 NOVI JUTRI, ANG. NAD., 10.50 KRALJSTVO PLANINSKEGA ORLA, DOK. SER., 11.40 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ZAČNIMO ZNOVA, TV SERIJA, 13.50 PIRAMIDA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 SREBRNOGRIVI KONJIČ, RIS., 16.10 MONIKA, DOK. FILM IZ SLOVENIJE, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ŠTAFETA MLADOSTI, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 IN TO JE VSE, RIS., 18.45 RJAVI MEDVEDEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 KOMUNIZEM - ZGODOVINA ILUZIJE, NEMŠ. DOK. SER., 20.50 TEDNIK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.35 ČAS ŽELJA, NEMŠ. TV FILM, 1.00 DUHOVNI UTRIP, 1.15 DNEVNIK, 1.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.15 INFOKANAL

ČETRTEK, 24.01.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 16.35 AKTUALNO, 17.00 PRVI IN DRUGI, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 POMAGAJMO SI, 18.35 EVROPSKI MAGAZIN, 19.15 MLADI VIRTUOZI: ORGLAVEC MARKO KANALEC, 19.40 ZAPOJTE Z NAMI: F. CHOPIN, F. LISZT (1969), 20.00 ŠPORT, 20.35 EVROLIGA V KOŠARKI (M), UNION OLIMPIJA - VIRTUS, 22.30 EP V UMETNOSTNEM DRSANJU - MOŠKI, 23.35 4400 POVRATNIKOV, AM. NAD., 0.15 GLASOVI NOČI, ŠPANSKI FILM, 2.00 INFOKANAL

SLOVENSKA MEŠA

V meseci januaru de slovenska meša v varaškoj cerkvi
 20. januara v 16. vöri.

Mlajši na slovenski meši tö leko dobijo potrdilo (igazolás), zatok organizatorji (slovenska samouprava Monošter-Slovenska ves) prosijo stariše pa stare stariše, naj mlajše tö s sebov pripelajo.

SMEJ JE POU ZDRAVJA

Žao mi je

Mouž pride domou bole kesno, vleže se v postelo k ženi pa se začne k njoj stiskavati.

Ona pravi: »Žao mi je, ne morem ti nagoditi, dobila sam svojo 'bajo'.«

Mauž pa: »Pa ka vam je gnes? Ženske preklete! Ka ste si vse vküper zgučale?«

Prvi, drugi... tristausedmi

Pita Tunek Baro: »Bara, Bara, te leko zovem Eva?«

Bara pa: »Zakoj pa tou?«

»Zatou, ka si moja prva.«

Za en čas pita Bara Tuneka: »Tunek, te leko zovem Peugeot (Pžö)?«

»Zakoj pa?«

»Zatou, ka si moj 307!«

Črejvli

Starejša zakonca živeta že dva mejseca v Monoštri. Mouž se šké ravnati kak Varašanci, zato ide pa si küpi lejpe moderne črejvle. Pride domou pa stoupi pred ženo pa go pita: »Vidiš, kakšo spremembo (változás) na meni?«

Žena pa pravi: »Nika ne vidim. Ka bi pa naj bilou?«

Mouž užaljeni odide v kopalnico, se sleče do nagoga, samo črejvle pisti na nogaj pa stoupi pred ženo: »No, ka pa zdaj? Vidiš kakšo spremembo na meni?«

Žena ga dobro pogledne pa pravi: »Kakšo spremembo?«

Visi ti doj, viso je doj včeraj, pa viso de doj vütro tö.«

Mauž čemerasto zakriči: »Ali znaš, vejš zakoj visi doj, draga žena?«

»Nej, ne vem, zakoj?«

»Visi doj, ar si ogledavle moje lejpe nouve črejvle.«

Svadila sta se

»Kak se je končala svaja med tebov pa ženov,« pita Janči Pištaka.

»Na kolenaj se je priplazila k meni,« pravi Pištak.

»Pa ka ti je pravla?«

»Odi vö s pod posteale, ti pelda nemarna, ali pa vküper pote-re-m tou postelo na tebi!«

Seks robot

Japonci (što pa drügi) so napravili seks robota, pa plačali trem ženskam, ka ga vöspro-bajo.

Prva je bila z njim štiri vöre, na konci je prišla vö cejla zmantrana pa pravla, ka ne more več.

Dé drüga v sobo, zdrži sedem vör pa je čistak fertik.

Natou dé k njemi edna blondinka (szóke nő) pa jo nega vö sedem vör pa dvanajst vör pa en den pa pou, te pa vö prileti seks robot, za njim pa blondinka: »Prekleta rit iz pleja, za leteti ešče maš baterije (elem) za seks pa nej?«

Srmak

»Sirouta, fejest ste vküper stučeni od toga, ka ste spadnoli. Zagvüšno te eške kakši keden dni tö v špitali. Srmak vaš mouž je pa, gelte, sam doma.«

»Nej! On tö na v špitalaj leži. Kakši srmak?!? Vej je un začno!«

M. Rituper

Porabje

ČASOPIS
 SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
 Glavna in odgovorna urednica
 Marijana Sukič

Naslov uredništva:
 H-9970 Monošter,
 Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
 tel.: 94/380-767; e-mail:
 porabje@mail.datanet.hu
 ISSN 1218-7062

Tisk:

EUROTRADE PRINT d.o.o.
 Lendavska 1; 9000 Murska
 Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo
 Urada RS za Slovence v zamejstvu
 in po svetu ter Javnega sklada za
 narodne in etnične manjšine na
 Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno
 2.600 HUF, za Slovenijo 22
 EUR. Za ostale države 52 EUR
 ali 52 USD.

Številka bančnega računa:
 HU15 1174 7068 2000 1357,
 SWIFT koda: OTPVHUHB